# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1161
CD/CW/WP.426
5 August 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

---

## ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ НА ИМЯ ПРЕЗИДЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ ОТ 3 АВГУСТА 1992 ГОДА, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ОБОРОНЫ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И КОМИТЕТОМ ПО КОНВЕНЦИОНАЛЬНЫМ ПРОБЛЕМАМ ХИМИЧЕСКОГО И БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО, НАДЕЖНОГО И ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТОГО УНИЧТОЖЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

Настоящим имею честь препроводить Вам прилагаемое Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией относительно безопасного, надежного и экологически чистого уничтожения химического оружия, подписанное в Вашингтоне, округ Колумбия, 30 июля 1992 года.

Прошу Вас принять соответствующие меры по регистрации данного Соглашения в качестве официального документа Конференции по разоружению и Специального комитета по химическому оружию и по его распространению среди всех участников работы Конференции. Как я понимаю, глава российской делегации на Конференции по разоружению посол Бацанов намерен представить Вам русский вариант данного Соглашения.

(Подпись)

СТИВЕН Дж. ЛЕДОГАР
Представитель Соединенных Штатов Америки
на Конференции по разоружению

# С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Комитетом по конвенциальным проблемам химического и биологического оружия при Президенте Российской Федерации
и
Министерством обороны Соединенных Штатов Америки относительно безопасного, надежного и экологически чистого уничтожения химического оружия

Комитет по конвенциальным проблемам химического и биологического оружия при Президенте Российской Федерации и Министерство обороны Соединенных Штатов Америки, в пальнейшем именуемые Сторонами,

желая содействовать безопасному, надежному и экологически чистому уничтожению химического оружия в Российской Федерации и способствовать предотвращению распространения оружия,

согласились о нижеследующем:

## Статья I

I. Для оказания содействия Российской Федерации в безопасном, надежном, экологически чистом и скором уничтожении химического оружия в соответствии с существующими или будущими соглашениями между Сторонами Министерство обороны Соединенных Штатов Америки, ниже именуемое МО, безвозмездно предоставляет Комитету по конвенциальным проблемам химического и биологического оружия при Президенте Российской Федерации, ниже именуемому Комитетом, помощь в уничтожении химического оружия в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

2. Комитет использует весь материал (включая проекты, оборудование и приборы), обучение и услуги, предоставляемые по настоящему Соглашению, исключительно в целях содействия надежному, безопасному, экологически чистому и скорому уничтожению химического оружия.

3. МО и Соединенные Штаты Америки не несут ответственности за обеспечение надлежащего использования предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением материала, обучения и услуг или за любой сбой в работе материала, обучении и выполнении услуг.

4. Настоящее Соглашение и вся деятельность, осуществляемая в соответствии с настоящим Соглашением, подпадает под действие положений Соглашения между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки относительно безопасных и надежных перевозки, хранения и уничтожения оружия и предотвращения распространения оружия от 17 июня 1992 года, ниже именуемого Соглашением об уничтожении и нераспространении оружия.

Статья П

1. Каждая Сторона настоящего Соглашения имеет право после предоставления письменного уведомления другой Стороне передавать обязанности за выполнение настоящего Соглашения другим ведомствам, департаментам или органам их правительств.

2. Каждая Сторона настоящего Соглашения имеет право после предоставления письменного уведомления другой Стороне назначать представителей для связи по техническим вопросам в отношении материала, обучения и услуг, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья Ш

1. Общая стоимость всего материала, обучения и услуг, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, а также связанные с этим расходы, в том числе на перевозку материала и персонала как в Российскую Федерацию, так и из нее, не превышает для МО двадцати пяти миллионов долларов США.

2. Согласно условиям настоящего Соглашения МО предоставляет Комитету следующую помощь:

a) разработка с Комитетом концептуального плана уничтожения химического оружия, включая системный анализ и конструирование. Этот концептуальный план разрабатывается МО в консультации с Комитетом, а также американским подрядчиком и/или подрядчиками. При разработке этого плана МО принимает во внимание рекомендации Комитета относительно рабочего задания.

b) поставка датчиков, систем анализа и систем сигнализации для перевозки химического оружия и/или целей безопасности и предупреждения на объектах по уничтожению химического оружия. Количество и спецификации таких материалов определяются МО в консультации с Комитетом.

c) учреждение программы ознакомления для экспертов Российской Федерации по уничтожению химического оружия и инженеров на объектах в Соединенных Штатах Америки, выбранных министерством обороны. Число участвующих в этой программе экспертов и инженеров определяется МО в консультации с Комитетом;

d) посещения техническими представителями Комитета объектов по уничтожению химического оружия в Соединенных Штатах Америки. Число участвующих в таких посещениях представителей Комитета определяется МО в консультациях с Комитетом;

e) показ защитного оборудования и предоставление другого обучения или учебных пособий, относящихся к уничтожению химического оружия. Сроки проведения и дополнительные процедуры, связанные с обеспечением указанного обучения, определяются МО в консультации с Комитетом.

3. МО также может по своему усмотрению предоставить Комитету в соответствии с настоящим Соглашением следующие виды помощи:

a) разработка мобильных систем уничтожения химического оружия;

b) участие в создании национальных лабораторных комплексов для центров управления и объектов по уничтожению, включая предоставление технического оборудования для комплектации лабораторий;

c) поставка в соответствии с процедурами, которые подлежат согласованию между Сторонами, технического оборудования, такого, как системы управления и измерительные системы, а также других систем автоматизации, необходимых для объектов по уничтожению;

d) поставка медицинских пунктов на объекты по уничтожению;

e) проведение совместного (Комитет/МО) испытания или эксперимента, связанного с уничтожением химического оружия;

f) другое связанное с уничтожением химического оружия сотрудничество, которое может быть согласовано Сторонами.

4. Если не будет иной договоренности между Сторонами, материал, предоставляемый Комитету министерством обороны по настоящему Соглашению, доставляется в Москву. МО уведомляет Комитет о планируемой дате каждой отправки не позднее чем за семь дней до предполагаемой даты отправки. Комитет вступает во владение материалом в течение шести часов после получения уведомления о его прибытии.

Статья IV

Комитет осматривает весь материал, получаемый в соответствии с настоящим Соглашением, и отправляет в МО в течение

IO дней после получения подтверждения их соответствия установленным МО техническим спецификациям. Не отвечающий согласованным спецификациям материал возвращается для замены в Соединенные Штаты Америки через посольство Соединенных Штатов Америки в Москве в течение 30 дней после получения.

Статья У

1. Через 30 дней после предварительного уведомления и не более трех раз в каждом календарном году представители МО имеют право проверять использование любого материала, обучения или других услуг, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, по возможности в местах их расположения или использования и имеют право проводить проверки любой и всей соответствующей отчетности или документации в течение срока действия настоящего Соглашения и в течение трех лет после его истечения.

2. В добавление к проверкам, указанным в пункте I настоящей статьи, представители МО получают право посещать в Российской Федерации места, где ведется работа по контракту с МО, для наблюдения за ходом работ по принятым проектам и соблюдением условий соответствующих контрактов.

Статья УI

По мере необходимости Стороны могут заключать договоренности об осуществлении в целях выполнения положений настоящего Соглашения. В случае каких-либо расхождений между настоящим Соглашением и любой из этих договоренностей преимущественную силу имеют положения настоящего Соглашения.

Статья VII

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и остается в силе в течение периода действия Соглашения об уничтожении и нераспространении оружия. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки, оно может быть продлено по письменной договоренности Сторон, его действие может быть прекращено любой Стороной путем направления другой Стороне за 90 дней письменного уведомления о таком намерении.

Совершено в Вашингтоне, 30 июля 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Комитет по конвенциальным проблемам химического и биологического оружия при Президенте Российской Федерации

За Министерство обороны Соединенных Штатов Америки